

Tsansôn di fén = Chanson des foins

Autor(en): **[s.n.]**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **36 (2009)**

Heft 144

PDF erstellt am: **16.05.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-245519>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*

ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

Tsansôn di fén

*Can nô partèchén po lè fén,
Nô partèchén dè bôn matén,
Avoué ôna bôteliâ dè vén, (bis)
Dè reze dè Corén. (bis)*

*Sitô quié n'arovén ou prâ,
Lè têrmeno, fâ lè tsèrcâ.
È fâ coménsiè pèr ôssiè, (bis)*

Po chè mètr'a chèyè. (bis)

*Vidè-vo chôp chelia arovâ,
La màma avoué na bidonâ,
È ya ôna groûcha chatchiâ, (bis)
Por quié n'ôchan a yeindâ. (bis)*

*Can n'en fôrnéc dè dèzônâ,
Lè j'andén, nô fâ lè j'énvouâ,
Po quié le fén pouichè chècâ, (bis)
È quié pouichan lo reintrâ. (bis)*

*Can ou nit, nô chén tués lagnià,
È dèvan qui' alâ rëpojâ,
Nô chén contein dè bén senâ, (bis)*

D'ôna chôpa dè pelâ. (bis)

*Ouéc, nô j'è to bén alâ,
Lo Bôn Djîô, nô fâ pâ l'ôbliâ.*

*A luéc, fâ chè rëcomandâ, (bis)
Apré l'ai rëmarsiâ. (bis)*

Chanson des foins

Quand nous partons pour les foins,
Nous partons de bon matin,
Avec une bouteille remplie de vin,
De la rète de Corin.

Aussitôt que nous arrivons au pré,
Les limites, il faut les chercher.
Et il faut commencer par tracer la séparation,
Pour se mettre à faucher.

Voyez-vous ici en-haut arriver,
La maman avec une « bidonnée »,
Et un sac plein de provisions,
Pour que nous ayons à manger.

Quand nous avons fini de déjeuner,
Les andains, il nous faut les étendre,
Pour que le foin puisse sécher,
Et que nous puissions le rentrer.

Quand au soir, nous sommes tous fatigués,
Et avant d'aller se reposer,
Nous sommes contents de bien souper,
D'une soupe d'orge perlé.

Aujourd'hui, tout nous est bien allé,
Le Bon Dieu, il ne nous faut pas l'oublier.
A lui, il faut se recommander,
Après l'avoir remercié.

La mise en ligne des enregistrements patois est aujourd’hui terminée. Cependant, la Médiathèque Valais-Martigny a toujours besoin de l'aide des patoisants de Suisse Romande et des régions voisines pour enrichir la documentation de certaines émissions. Mme Miryam Martin donne volontiers tous les renseignements au 027/722 91 92 ou par email miryam.martin@mediatheque.ch, à toute personne qui serait intéressée à participer à ce projet.